Inhaltsverzeichnis

Vorwort 5

Schriftenverzeichnis 9

1. *Chanter et dire* -
Zur gesungenen Dichtung in Mittelalter und Neuzeit

Anne AMEND-SÖCHTING: Tatarenwüste im Miniaturformat – Jacques Brels Chanson *Zangra* 23

Pierre BEC: Note sur la *Gaita*, cornemuse hispanique: arabisme ou non? 37

Helmut BERSCHIN: „Elle est dure à chanter La Belgitude". Zur Wort- und Begriffsgeschichte eines Deonomastikon 45

Furio BRUGNOLO: Nota su „canzonetta" nella lirica italiana antica 57

Herbert CHRIST: Wann und wie Chansons im Französischunterricht in Deutschland heimisch wurden – eine unterrichtsmethodische Skizze 69

Helga FINTER: Sprechen, deklamieren, singen: Zur Stimme im französischen Theater des 17. Jahrhunderts 81

Michael HEINTZE: Die Rezeption des provenzalischen Abschiedsliedes in Jacopo Mostaccis „Umile core e fino e amoroso" 93

Douglas KELLY: Matière, sens et *compilacion* dans le *Dit de la panthère* de Nicole de Margival 125

Maria Luisa MENEGHETTI: Marcabru e le origini iberiche della pastorella 135

Ulrich MÖLK: Über den Zehnsilberrhythmus auf Hektors Tod im Sammelwerk des Guido Pisanus 143

Fritz NIES: *Lire*, *chanter*, meistens *dire*: Gattungstypische Darbietungs- und Rezeptionsweisen im französischen Mittelalter 153

Elizabeth W. POE: *Aqest chastel es d'Amors*. Troubadours' Resistance to Allegory 165

Giuseppe TAVANI: Appunti in margine a *Ben sabia eu, mha senhor*, di Alfonso X 177

2. *Inventer au fond c'est se ressouvenir-* Variationen zur Stoff- und Motivgeschichte

Michel DELON: Information historique et imaginaire littéraire: Clairs de lune romanesques de *Julie* (1761) à *Corinne* (1807) 183

Jürgen GRIMM: *Genosse Stalin am Telephon*: Molière-Rezeption am Beispiel von Johannes Kalitzkes Oper *Molière oder Die Henker der Komödianten* 195

Hinrich HUDDE: Weberliedverknüpfungen. Von Heinrich Heine über Gerhart Hauptmann zu Aristide Bruants *Les Canuts* 205

Christel & Henning KRAUSS: „Era uno che non conoscevo". Die Figur des *viandante* in Vittorinis *Conversazione in Sicilia* 215

Wolfram KRÖMER: Varianten der Christusgestalt in der Literatur 1990-2000 233

Mario MANCINI: „Semeja la tu lengua la de filosofía". Alessandro come re filosofo 243

Bernard RIBEMONT: „Quand écrire est se remémorer"... Le Motif du souvenir comme déclencheur de l'écriture chez Christine de Pizan 255

Angelica RIEGER: Jeux de Mains – pouvoirs créateurs et destructeurs de la main d'artiste 265

3. *Das Ende des Spielcharakters* - Zur emanzipatorischen Dimension der Literatur

Roberto ANTONELLI: Allégorie et interprétation: aux origines du „philosophe" 285

Wolfgang ASHOLT: Ein Sonnenaufgang, der zum 'Vorschein' wird: *Le Prophète* und 1848 299

Thomas BREMER: „Apelâbon ma lengo uno lengo roumâno": Jacques Jasmin, „le plus grand poète du temps présent" (Lamartine) und seine neuprovenzalische Arbeiterlyrik in der Julimonarchie 321

Wilfried FLOECK: Theater und Erinnerungskultur der jüngsten Vergangenheit. Historische Rekonstruktion und Identitätssuche in *Trilogía de la Juventud I* 333

Michael NERLICH: *A mi ropa tendida* de Claudio Rodríguez, ou interprétation à plusieurs voix 347

Hartmut STENZEL: Racines trügerischer Klassizismus. Anmerkungen zu *Andromaque* 375

Heinz THOMA: Politesse und Kulturkritik: Rousseaus *Erster Discours* im Kontext 391

4. *Ce qu'on voit dans les rues de Paris* -
Formen der literarischen Speicherung von Wissen und Wirklichkeit

Kirsten DICKHAUT: Bibliomane Fiktionen – fiktionale Bibliomane. Beispiele einer rekurrenten Figur der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts 407

Walburga HÜLK: Mythographien des Lebens 1900-2000. Zolas *Docteur Pascal* und Houellebecqs *Les particules élémentaires* 423

Klaudia KNABEL: Schreiben an der Grenze. *Le Grand Cahier* Agota Kristofs und seine narratologische Standortbestimmung 433

Gerhard KURZ: *Mirabeau venait de mourir*. Zu Lamartines „Histoire des Girondins" mit einem Anhang zu ihrer deutschen Wirkungsgeschichte 445

Philippe MENARD: Réflexions sur les cris des petits métiers de Paris à travers les siècles 463

Günter & Ingrid OESTERLE: Zeit und Erinnerung. Deutsch-französische Verhältnisse in Johann Peter Hebels „Rheinländische[m] Hausfreund" 471

Gabriele VICKERMANN: Xaïloun le fou, Lockman le sage – La littérature fantastique dans *Le Songe d'or* de Nodier entre la *Suite des Mille et une nuits* de Cazotte et les *Fables de Loqman* 481

Friedrich WOLFZETTEL: *Salir do no hay salida*: Zur Wege- und Raumsymbolik in den *Sonetos* von Garcilaso de la Vega 499

Margarete ZIMMERMANN: Gedächtnis-Korrekturen. Das literaturgeschichtliche Archiv der Louise-Félicité Guinement de Kéralio 515

Tabula gratulatoria